



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯDistr.
GENERALA/CN.9/386
16 November 1993RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
Двадцать седьмая сессия
Нью-Йорк, 31 мая - 17 июня 1994 года

КОНВЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ О МЕЖДУНАРОДНЫХ
ПЕРЕВОДНЫХ ВЕКСЛЯХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОСТЫХ ВЕКСЛЯХЗаписка секретариата*

Введение

1. Конвенция Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях является результатом более чем пятнадцати лет работы Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Она была принята Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 9 декабря 1988 года по рекомендации Шестого (Правовые вопросы) комитета.
2. В Конвенции содержится предназначенный для факультативного использования при международных сделках современный всеобъемлющий свод норм, применимых к международным переводным векселям и международным простым векселям, которые отвечают установленным в Конвенции требованиям в отношении формы. Текст Конвенции отражает продуманную политику, направленную на сведение к минимуму отхода от содержания двух существующих основных правовых систем и на сохранение, когда это возможно, тех норм, которые являются общими для этих систем. Там, где существуют коллизии, которые требуют выбора нормы одной из систем или принятия компромиссного решения, в Конвенцию включен ряд новых положений. Другая группа новых норм представляет собой результат специальных усилий, направленных на то, чтобы Конвенция отвечала современным потребностям коммерческой деятельности и практике банковского дела и финансовых рынков.

*Настоящая записка подготовлена секретариатом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) лишь в ознакомительных целях; она не является официальным комментарием к Конвенции. Комментарии секретариата к подготовленным ранее проектам Конвенции содержатся в документах A/CN.9/213 (воспроизводится в Ежегоднике ЮНСИТРАЛ, том XIII: 1982 год) и A/CN.9/67 (воспроизводится в Ежегоднике ЮНСИТРАЛ, том III: 1972 год).

3. Конвенция состоит из девяти глав. В первой главе рассматривается сфера применения Конвенции и форма векселя, охватываемого ею. Во второй главе содержатся определения и другие общие положения, в том числе нормы толкования различных реквизитов. В третьей главе рассматриваются вопросы, касающиеся передачи векселя. Четвертая глава охватывает права и обязательства сторон по векселю и держателей векселя. В пятой главе рассматриваются вопросы, касающиеся предъявления векселя, отказа в акцепте или платеже и условий, предшествующих осуществлению сторонами прав регресса. Шестая глава касается освобождения от ответственности по векселю. Седьмая и восьмая главы касаются утраченных векселей и исковой давности. И, наконец, в девятой главе содержатся заключительные положения.

I. ИСТОРИЯ ПРИНЯТИЯ КОНВЕНЦИИ

4. Конвенция Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях является результатом стремления к установлению современного, независимого международного правового режима, который применялся бы во всем мире.

5. На своей самой первой сессии в 1968 году ЮНСИТРАЛ приняла решение уделить первоочередное внимание в своей программе будущей работы международным платежам наряду с международной куплей-продажей товаров и международным торговым арбитражем. Было признано необходимым содействовать дальнейшему использованию переводных векселей и простых векселей для осуществления международных платежей, несмотря на появление новых платежных механизмов. Было выражено мнение о том, что новые методы и практика не должны вытеснить более привычную практику, особенно в такой важной сфере, как финансирование международных сделок.

6. С самого начала работа ЮНСИТРАЛ в этой области заключалась в поиске путей преодоления многочисленных расхождений между различными нормами права, регулирующими оборотные документы, в разных странах мира. Прежние попытки унифицировать право, регулирующее оборотные документы, приносили определенные результаты лишь в ограниченных регионах или странах одной правовой системы. Например, усилия, предпринятые в Гааге в 1910 и в 1912 годах и под эгидой Лиги Наций в 1930 и 1931 годах, которые завершились принятием женеvских единообразных законов о переводных и простых векселях и о чеках, привели к согласованию правовых норм, регулирующих оборотные документы, лишь части стран гражданского права, а что касается системы общего права, аналогичный процесс согласования начался с принятия в 1882 году в Соединенном Королевстве Закона о переводных векселях, по образцу которого был подготовлен Закон Соединенных Штатов Америки об оборотных документах (замененный позднее статьей 3 Единого торгового кодекса) и различные законы о переводных векселях стран Содружества. Однако несмотря на эти факторы, значительные расхождения в прецедентном праве и коммерческой практике существуют даже между странами одной правовой системы.

7. Прежде всего ЮНСИТРАЛ провела консультации с Международным институтом унификации частного права (МИУЧП), который уже рассматривал ранее вопрос об унификации права, регулирующего оборотные документы. По просьбе Комиссии, МИУЧП подготовил предварительный доклад о возможностях расширения унификации права, касающегося переводных векселей и чеков. В свете этого доклада Комиссия рассмотрела три возможных метода содействия унификации: во-первых, содействие более широкому признанию Женевских конвенций 1930 и 1931 годов; во-вторых, пересмотр Женевских конвенций 1930 и 1931 годов, с тем чтобы

сделать их более приемлемыми для стран, придерживающихся англо-американской системы; и, наконец, создание новой системы правового регулирования оборотных документов. Проведенные дискуссии показали, что методом, обеспечивающим наилучшие шансы на успех, является установление новых правовых норм, регулирующих оборотные документы. Было выражено мнение о том, что один лишь пересмотр Женевских конвенций не сделает их приемлемыми для государств общего права.

8. Прежде чем приступить к разработке новых правовых норм, регулирующих оборотные документы, Комиссия решила провести широкий опрос, с тем чтобы учесть мнения и предложения правительств, банков и торговых учреждений. Комиссия подготовила и распространила подробный вопросник и проанализировала полученные ответы, касающиеся применяемых в настоящее время методов и практики осуществления и получения международных платежей, проблем, встречающихся при урегулировании международных сделок посредством оборотных документов, и возможного содержания новых единообразных правовых норм. Этот анализ ясно показал, что единственный эффективный подход заключается в разработке нового свода норм, применимых к специальному оборотному документу для факультативного использования при международных сделках.

9. Сначала секретариат ЮНСИТРАЛ подготовил проект единообразного закона о международных переводных векселях и комментарий. Позднее в проект были включены международные простые векселя. Проект рассматривался на четырнадцати сессиях Рабочей группы по международным оборотным документам и на трех сессиях самой Комиссии. На пятой сессии Рабочей группы было принято решение подготовить новые положения в виде конвенции, а не единообразного закона.

10. Конвенция в том виде, в каком она была принята, направлена на содействие международной торговле и финансовой деятельности. На протяжении всего процесса этой нормоустановительной деятельности постоянно учитывались комментарии и замечания правительств, банков, представителей торговых и других заинтересованных кругов.

11. Конвенция не имеет своей целью заменить существующее внутреннее законодательство. В ней содержится предназначенный для факультативного использования при международных сделках всеобъемлющий свод теоретически и практически обоснованных норм, вытекающих из ряда последовательных взаимосвязанных принципов, которые лежат в основе всех известных правовых норм, регулирующих переводные и простые векселя.

II. ОСНОВНЫЕ ЧЕРТЫ КОНВЕНЦИИ

A. Сфера применения Конвенции и форма векселя

12. Конвенция применяется только к международным переводным векселям и международным простым векселям, которые отвечают определенным требованиям в отношении формы. В частности, Конвенция применяется лишь к международным векселям, содержащим в своем заглавии и в своем тексте слова "Международный переводный вексель (Конвенция ЮНСИТРАЛ)" или "Международный простой вексель (Конвенция ЮНСИТРАЛ)". Таким образом, использование векселя, регулируемого положениями Конвенции, является абсолютно факультативным. Ратификация государством Конвенции или присоединение к ней не ведет к распространению правового режима Конвенции на все международные векселя, выдаваемые в этом государстве, а лишь дает банкирам и торговцам возможность выбрать этот новый правовой режим, если, с их профессиональной точки зрения, он является предпочтительным.

13. В Конвенции даются собственные определения терминов "переводный вексель" и "простой вексель" и четко указываются условия, при которых переводный вексель или простой вексель может рассматриваться как международный. Согласно Конвенции, переводный вексель представляет собой письменный документ, который: а) содержит безусловный приказ векселедателя плательщику уплатить определенную денежную сумму получателю или его приказу; б) подлежит оплате по предъявлении или в определенный срок; в) датирован; г) подписан векселедателем. Простой вексель представляет собой письменный документ, который: а) содержит безусловное обязательство векселедателя уплатить определенную денежную сумму получателю или его приказу; б) подлежит оплате по предъявлении или в определенный срок; в) датирован; г) подписан векселедателем.

14. Для того чтобы переводный вексель рассматривался в качестве международного переводного векселя в соответствии с Конвенцией, в нем должны быть названы по крайней мере два из мест, перечисленных в статье 2(1) Конвенции, и любые два из указанных таким образом мест должны находиться в разных государствах. В Конвенции перечислены следующие такие места: место выставления переводного векселя; место, указанное рядом с подписью векселедателя; место, указанное рядом с наименованием плательщика; место, указанное рядом с наименованием получателя; и место платежа. В свою очередь в международном простом векселе должны быть названы по крайней мере два из мест, перечисленных в статье 2(2) Конвенции, при этом любые два из указанных таким образом мест должны находиться в разных государствах. В Конвенции перечислены следующие такие места: место выставления векселя; место, указанное рядом с подписью векселедателя; место, указанное рядом с наименованием получателя; и место платежа.

15. Для того чтобы вексель, соответствующий вышеупомянутым критериям, квалифицировался в качестве международного векселя согласно Конвенции, он должен отвечать еще одному требованию: в векселе должно также быть названо определенное имеющее важное значение место, которое находится в государстве, являющемся стороной Конвенции. Применительно к переводным векселям - это либо место выставления векселя, либо место платежа, а применительно к простым векселям - место платежа. Вместе с тем, становясь стороной Конвенции, государство может заявить, что его суды будут применять Конвенцию только в том случае, если указанное в векселе место, где был выставлен переводный вексель или простой вексель, и указанное в векселе место платежа находятся в Договаривающихся государствах. Это - единственная оговорка, допускаемая Конвенцией.

16. Установленные Конвенцией правовые нормы применяются даже в тех случаях, когда в векселе дано неправильное или фальшивое указание какого-либо из мест. Эта норма соответствует общепринятой практике правового регулирования национальных переводных векселей, согласно которой документы оцениваются лишь исходя из их текста, т.е. из того, что в них написано. Это может быть также оправдано прагматическими соображениями: если предусмотреть иное, то могут возникнуть сомнения в отношении применимости таких норм и в конечном итоге будет затруднено свободное обращение международных переводных и международных простых векселей. Конвенция оставляет на усмотрение национального законодательства вопрос о санкциях, которые могут быть применены, когда в векселе дано такое неправильное или фальшивое указание.

17. В соответствии с практикой, установленной некоторыми национальными правовыми системами, в Конвенции не допускается выставление оборотных документов на двух или более плательщиков или выдача оборотных документов

платежом предъявителю. Ни одно из этих ограничений не имеет существенного значения для практической деятельности: ничто не мешает получателю или специальному индоссату выставить вексель, регулируемый Конвенцией, платежом предъявителю, поставив на переводном векселе бланковый индоссамент; векселя, выставленные на нескольких плательщиков, встречаются довольно редко, и в этом случае возникают противоречия.

18. В Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях не рассматриваются международные чеки. Они являются предметом параллельного проекта ЮНСИТРАЛ, последним результатом которого является проект конвенции. Решение оформить единообразные нормы, касающиеся международных переводных векселей и международных простых векселей, и единообразные нормы, касающиеся международных чеков, в виде отдельных правовых текстов, а не в виде сводного документа было принято, главным образом, чтобы учесть интересы юрисдикций гражданского права, которые традиционно рассматривают переводные векселя и чеки как разные документы, выполняющие разные функции. В 1984 году работа над проектом конвенции о международных чеках была приостановлена отчасти в связи с тем, что чеки, как было сочтено, играют менее важную роль в области международных платежей.

В. Толкование Конвенции

19. Свод международных норм, направленных на унификацию какой-либо определенной области права, может достичь своей конечной цели лишь в том случае, если он будет разумно и последовательно толковаться всеми правовыми системами, которые применяют его. Как и во многих других международных правовых документах, в Конвенции содержится требование, чтобы суды, осуществляющие ее толкование, учитывали ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия в ее применении и соблюдению добросовестности в международных сделках.

20. Достижению единообразия при толковании содействует система, называемая ППТЮ (Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ), в рамках которой секретариат публикует выдержки из судебных или арбитражных решений, в которых применяются положения любой из конвенций и типовых законов, разработанных ЮНСИТРАЛ.

С. Понятия "держатель" и "защищенный держатель"

21. Стремясь добиться коммерческого признания и свободного обращения векселей, являющихся предметом Конвенции, в сфере международной торговли, Конвенция твердо придерживается принципа обращаемости.

22. При рассмотрении вопроса о правах держателя векселя и ограничениях этих прав, связанных с притязаниями или возражениями со стороны других сторон, тем, кто разрабатывал Конвенцию, пришлось делать выбор между совершенно различными, но вместе с тем оправданными подходами, используемыми в системе гражданского права и в системе общего права. В результате была выбрана прагматичная двухуровневая система, в которой проводится различие между простым держателем и "защищенным держателем". Права защищенного держателя защищены от притязаний и возражений других сторон в большей степени, чем права обычного держателя.

23. Хотя такое решение по форме аналогично системе, используемой в странах общего права, в действительности оно является компромиссным, поскольку основывается как на подходах, используемых в системе гражданского права, так и

на подходах, используемых в системе общего права. Например, согласно Конвенции, лицо становится держателем, даже если вексель был получен при таких обстоятельствах, включая отсутствие правоспособности или обман, принуждение или ошибку любого рода, которые вызвали бы притязания на вексель или возражения против ответственности по векселю. Такой режим напоминает в большей степени положения гражданского, чем общего права, регулирующие этот вопрос. Возможно, наиболее важным является то, что лицу, являющемуся владельцем векселя, который индоссирован на его имя или на котором последний индоссамент является бланковым и на котором имеется непрерывный ряд индоссаментов, может быть предоставлен статус защищенного держателя, даже если любой из индоссаментов, имеющихся на векселе, был подложным или был совершен представителем, не имевшим на это полномочий.

24. Конвенция предусматривает более широкую защиту прав защищенных держателей, поскольку в ней не содержится каких-либо требований о том, чтобы защищенные держатели производили оценку векселя. Кроме того, проверка, которая необходима для получения статуса защищенного держателя, является несложной, и предполагается, что каждый держатель является защищенным, если не доказано обратное.

25. Права простых держателей, хотя и не столь прочно, как права защищенных держателей, также в значительной степени защищены от притязаний и возражений других сторон. По существу, эту защиту обеспечивают держателю положения Конвенции, в соответствии с которыми определенные притязания или возражения могут быть выдвинуты лишь при том условии, что держатель знал о них или участвовал в обмане или краже в отношении векселя.

26. Согласно Конвенции, передача векселя защищенным держателем наделяет любого последующего держателя всеми правами на вексель и по векселю, которые имел защищенный держатель. Эта так называемая "защитная норма" также направлена на содействие обращаемости векселей. Основную ценность она представляет для защищенного держателя как индоссанта, поскольку она сохраняет стоимость средств, которые он затратил, принимая вексель в первую очередь. Однако держатель, который не имеет прав на какую-либо защиту, не может просто "отмыть" вексель путем его передачи защищенному держателю и затем получения его обратно.

D. Гарантии, касающиеся передачи

27. В статье 45 Конвенции освещается вопрос, который в существующих основных правовых системах трактуется по-разному. Кроме того, эта статья привносит в область права, касающегося оборотных документов, принцип, который в странах гражданского права регулируется общими правовыми нормами, касающимися купли-продажи или договорных отношений.

28. Согласно этой норме, в отсутствие договоренности об ином лицо, передающее вексель посредством индоссамента и вручения или простым вручением, дает определенные предполагаемые заверения в отношении качества векселя и незнания им о каком-либо факте, который мог бы нанести ущерб праву приобретателя на оплату векселя против основного лица, несущего ответственность по нему. Эти заверения в отношении качества представляют собой выдачу гарантии в том, что никакая подпись на векселе не была подделана или совершена без полномочий и что вексель не был существенно изменен. Вытекающая из этой статьи ответственность лица, передающего вексель, возникает лишь в том случае, если приобретатель получил вексель, не зная об обстоятельствах, порождающих такую ответственность.

29. Предусматриваемая в этой статье ответственность, с одной стороны, меньше, а с другой стороны, больше, чем ответственность, которую несет индоссант: меньше, поскольку не гарантирует оплаты векселя и ею может воспользоваться лишь непосредственный приобретатель; больше, поскольку приобретатель может даже до наступления срока платежа по векселю взыскать сумму, выплаченную им лицу, передавшему вексель, независимо от какого-либо заверения, отказа в акцепте или платеже или протеста.

Е. Гарантии и авали

30. Положения Конвенции, касающиеся ответственности гаранта, содержат в себе одну из наиболее привлекательных особенностей этого документа. В Конвенции разумно признается как аваль, или женеvский тип гарантии, так и другой, менее прочный тип гарантии, известный в странах общего права.

31. Статья 46 Конвенции предусматривает, что платеж по векселю может быть гарантирован либо до, либо после того, как он был акцептован, на всю сумму или ее часть за любую сторону или плательщика. Гарантию может дать любое лицо, независимо от того, является ли оно стороной. Гарантия выражается словами: "гарантирован", "аваль", "считать за аваль" или словами равнозначного смысла, сопровождаемыми подписью гаранта, или она выражается в виде одной только подписи на лицевой стороне векселя. Фактически любая подпись на лицевой стороне векселя, помимо подписи векселедателя простого векселя, векселедателя переводного векселя или плательщика, является гарантией. Слова, с помощью которых выражается гарантия, определяют характер обязательства, которое берет на себя гарант. В отсутствие какого-либо указания на сторону, за которую предоставляется гарантия, она, согласно положениям Конвенции, толкуется как гарантия для плательщика, акцептанта или векселедателя простого векселя.

32. Различие между двумя типами гарантий, признаваемых Конвенцией, в конечном счете заключается в тех возражениях, которые гарант может выдвигать против держателя или защищенного держателя. Различие между ними зависит от того, какими словами выражена гарантия (например, использование слов "гарантирован" и "аваль" приводит к разным результатам), и от того, является ли гарант финансовым учреждением. Считается, что гарант, который является банком или иным финансовым учреждением и который выражает свою гарантию в виде одной только подписи, дает более прочную гарантию, или "аваль", а гарант, который не является банком или иным финансовым учреждением и который делает то же самое, дает менее прочную гарантию.

Г. Другие новые положения, имеющие практическую важность

33. В Конвенции содержится ряд новых положений, которые, вероятно, могут быть полезными для современной коммерческой практики. В Конвенции отражены последние изменения в этой области, в то время как многие правовые нормы различных стран, регулирующие оборотные документы, более не соответствуют изменяющейся деловой практике. Можно отметить следующие новые положения:

1. Векселя с плавающей процентной ставкой

34. Конвенция допускает оплату векселя с процентами при изменяемой процентной ставке без ущерба для его обращаемости. Когда используемый метод соответствует требованиям Конвенции, подлежащая уплате сумма считается определенной, несмотря на изменяемую процентную ставку. В целях защиты

должников Конвенция допускает изменение ставки только в соответствии с положениями, обусловленными в векселе, и по отношению к одной или нескольким базисным процентным ставкам, которые должны быть опубликованы или иным образом общедоступны. В качестве дополнительной меры защиты предусматривается, что базисная ставка не должна подлежать, прямо или косвенно, одностороннему определению ни одним из лиц, указанных в векселе в момент его выставления, за исключением случая, когда это лицо указано только в положениях, касающихся базисной ставки. Кроме того, могут быть предусмотрены пределы допустимых колебаний процентной ставки.

2. Обменные курсы вне векселя

35. Конвенция допускает также указание на курс иностранной валюты вне векселя, например банковский обменный курс в конкретном месте в определенную дату, используемый при расчете суммы векселя. В этом случае также сумма векселя считается определенной, даже если в векселе указано, что она подлежит выплате в соответствии с курсом, который указан в векселе или который подлежит определению согласно указаниям, содержащимся в векселе.

3. Векселя, оплачиваемые частями

36. Конвенция допускает оплату векселей, охватываемых ее положениями, частями в последовательные даты. В них может содержаться также "условие о сокращении срока оплаты", т.е. указание на то, что в случае неуплаты любой части весь невыплаченный остаток подлежит немедленной уплате.

4. Вексель, сумма которого выражена и подлежит выплате в той или иной валютно-расчетной единице

37. Конвенция устанавливает режим, при котором векселя могут оплачиваться в других единицах ценности помимо официальных национальных валют государств. Это достигается определением терминов "деньги" и "валюта", которое помимо обычных средств обращения, принятых правительствами в качестве официальной валюты, включает валютно-расчетную единицу, которая устанавливается межправительственным учреждением или соглашением между двумя или более государствами, например, специальное право заимствования (СПЗ) Международного валютного фонда, Европейскую валютную единицу (ЭКЮ) и расчетную единицу Зоны преференциальной торговли государств Восточной и Южной Африки (РЕЗПТ). В Конвенции содержится также новое полезное правило, касающееся выбора валюты в тех случаях, когда валютно-расчетная единица, в которой должен быть оплачен вексель, не является переводной в отношениях между лицом, которое должно оплатить вексель, и лицом, получающим платеж.

5. Обязательства в иностранной валюте

38. В Конвенции предпринята попытка избежать противоречий, которые могут возникать в случае переводных и простых векселей, выставленных в валюте, не являющейся валютой места платежа. Согласно тексту Конвенции, за исключением случаев, когда векселедатель переводного или простого векселя указал, что он должен быть оплачен в определенной валюте, не являющейся валютой, в которой выражена подлежащая уплате сумма, платеж должен производиться в последней из указанных валют. В тех случаях, когда это правило применимо, оно не даст возможности должнику исполнить свое обязательство путем платежа в другой валюте, например в местной. Это положение полезно тем, что оно обеспечивает большую определенность в случае колебаний обменных курсов.

39. Во избежание нарушения правил валютного контроля и других положений, касающихся защиты государственной валюты, в Конвенции предусмотрен ряд модифицирующих правил, которые должны применяться в исключительных обстоятельствах.

6. Несобственноручная подпись

40. Здесь в Конвенции также предпринята попытка приспособить нормы права к новой технологии, предусмотрев, что слово "подпись" включает не только собственноручную подпись, но и факсимиле или иное эквивалентное удостоверение аутентичности с помощью других средств.

7. Правила, касающиеся утраченных векселей

41. В отношении утраченных векселей предусмотрены новые правила. В частности, сторона, от которой истребуется платеж по утраченному векселю, может потребовать от лица, требующего платежа, представить обеспечение для возмещения любого ущерба, который она может понести в результате последующей оплаты утраченного векселя.

8. Неполная форма протеста

42. Конвенция предусматривает ослабление очень жестких норм в отношении протеста, которые существуют в странах общего права. Она предусматривает также новые общие нормы для государств - сторон Женевской конвенции, в которых отсутствуют положения, регулирующие процедуры совершения протеста. В соответствии с новым режимом, если вексель не предусматривает обязательного протеста, протест может быть заменен письменным заявлением на векселе, которое подписывается и датируется плательщиком или акцептантом или векселедателем простого векселя, или, если вексель домицилирован для целей платежа у лица, указанного в векселе, - этим лицом. В заявлении должно указываться, что в акцепте или платеже было отказано. Кроме того, период, который обычно предоставляется для совершения протеста, продлен в Конвенции до четырех рабочих дней.

9. Единый срок исковой давности

43. Конвенция предусматривает единый срок исковой давности. В соответствии с Конвенцией право на иск по векселю почти во всех случаях утрачивается по истечении четырех лет. Единственным исключением является случай, когда сторона оплачивает вексель, по которому первичную ответственность несет другая сторона; при этом иск о возмещении (регрессный иск) не может быть предъявлен после истечения одного года.

10. Выставление векселя "без оборота"

44. В Конвенции содержится норма, которая должна содействовать применению штрафных санкций. Согласно новой норме, векселедатель переводного векселя может исключить или ограничить свою ответственность за акцепт или платеж путем прямой оговорки в векселе, например, путем выставления векселя "без оборота". Такая оговорка будет действительна только в том случае, если еще какая-либо сторона является или становится ответственной по векселю.

G. Заключительные положения

45. В заключительных статьях содержатся обычные положения, в соответствии с которыми депозитарием Конвенции назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций. Конвенция была открыта для подписания по 30 июня 1990 года и подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими ее государствами. Она открыта для присоединения всех не подписавших ее государств с даты открытия ее подписания. В соответствии с пунктом 1 статьи 89 Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением двенадцати месяцев после даты сдачи на хранение десятой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

46. Тексты Конвенции на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными. В заключительных статьях содержатся также положения, касающиеся осуществления Конвенции в государствах, имеющих две или более территориальные единицы, в которых применяются различные правовые системы.

Дополнительную информацию о Конвенции можно получить по адресу:

UNCITRAL Secretariat
Vienna International Centre
P.O. Box 500
A-1400 Vienna
Austria

Telex: 135612
Telefax: (43-1) 237485
Telephone: (43-1) 21131-4060